



Estratto del verbale della seduta del

5.10.2022

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

177

Oggetto:

Betreff:

Concessione di un finanziamento in conto capitale al Comune di Ortisei approvata con deliberazione 46/2022.

Impegno della relativa spesa e definizione delle modalità di rendicontazione e di liquidazione del finanziamento (CUP H47H21000400004)

(€ 376.460,68.= cap. U05022.0030)

Gewährung einer Finanzierung auf Kapitalkonto an die Gemeinde St. Ulrich (genehmigt mit Beschluss Nr. 46/2022)

Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe und Festlegung der Modalitäten für die Rechnungslegung und die Auszahlung der Finanzierung (CUP H47H21000400004)

(376.460,68 Euro – Kap. U05022.0030)

Maurizio Fugatti	Presidente/ Präsident	presente/anwesend
Arno Kompatscher	Vicepresidente sostituto del Presidente / Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten	presente/anwesend
Giorgio Leonardi	Vicepresidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Waltraud Deeg	Assessora / Assessorin	assente/abwesend
Lorenzo Ossanna	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Manfred Vallazza	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Michael Mayr	Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta dell'Assessore Manfred Vallazza

Auf Vorschlag des Assessors Manfred Vallazza

Ripartizione III - Minoranze linguistiche,
integrazione europea e Giudici di Pace

Abteilung III – Sprachminderheiten,
europäische Integration und Friedensgerichte

Ufficio per le minoranze linguistiche e della
biblioteca

Amt für Sprachminderheiten und Bibliothek

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Vista la legge regionale 24 maggio 2018, n.3 "Norme in materia di tutela e promozione delle minoranze linguistiche cimbra, mochena e ladina della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol";

Visto in particolare l'art.1 della predetta legge regionale, in base al quale la Regione, nell'ambito delle sue competenze e in coordinamento con la Province autonome di Trento e di Bolzano, persegue la valorizzazione dei gruppi linguistici riconosciuti nella Regione e, in generale, della diversità linguistica e culturale che caratterizza il suo territorio, riconoscendo nei diritti linguistici e culturali una parte integrante dei diritti umani e nella loro promozione un contributo importante ad una società regionale pluralistica, democratica e prospera;

Richiamato l'art. 3 della legge 3/2018 che individua le modalità attuative per il perseguimento delle finalità indicate al citato art. 1, prevedendo, oltre all'azione diretta, la compartecipazione ad iniziative proposte da associazioni, enti e cooperative, secondo le procedure previste nel regolamento di esecuzione della legge medesima (comma 1);

Dato atto che il medesimo articolo individua altresì specifici ambiti di intervento da parte della Regione, prevedendo in particolare al comma 2, lettera e) il sostegno finanziario alla realizzazione di strutture e impianti tecnici, ivi compresi gli acquisti di beni, funzionali alle attività promosse da enti, istituti ed associazioni, aventi il fine di valorizzare la diversità linguistica e culturale nonché il dialogo interculturale;

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 24. Mai 2018, Nr. 3 „Bestimmungen in Sachen Schutz und Förderung der zimbrischen, fersentalerischen und ladinischen Sprachminderheit der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

Aufgrund insbesondere des Art. 1 des genannten Regionalgesetzes, laut dem die Region im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und in Abstimmung mit den Autonomen Provinzen Trient und Bozen die anerkannten Sprachgruppen in der Region und im Allgemeinen die sprachliche und kulturelle Vielfalt, die ihr Gebiet charakterisiert, fördert, indem sie sich zu den sprachlichen und kulturellen Rechten als integrierender Teil des Menschenrechtssystems und deren Förderung als wichtiger Beitrag zu einer pluralistischen, demokratischen und lebendigen regionalen Gesellschaft bekennt;

Aufgrund des Art. 3 des Regionalgesetzes Nr. 3/2018, in dem die Umsetzungsmodalitäten der Ziele laut Art. 1 festgelegt werden, indem neben den direkten Initiativen die Beteiligung an von Vereinen, Körperschaften und Genossenschaften vorgeschlagenen Initiativen gemäß den in der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz (Abs. 1) vorgeschriebenen Verfahren vorgesehen wird;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass derselbe Artikel ferner spezifische Maßnahmenbereiche für die Region bestimmt, wobei insbesondere unter Abs. 2 Buchst. e) die finanzielle Unterstützung zur Erstellung von Strukturen und technischen Anlagen – einschließlich des Ankaufs von Gütern – für die von Körperschaften, Einrichtungen und Vereinen vorangetriebenen Tätigkeiten, die auf die Aufwertung der sprachlichen und kulturellen Vielfalt und des interkulturellen Dialogs abzielen, vorgesehen ist;

Visto il Regolamento di esecuzione della legge regionale n.3/2018 emanato con D.P.Reg. 3 ottobre 2018, n.61 ed in particolare le disposizioni del Capo II – Compartecipazioni, Sezione I – Modalità, tipologie e presupposti e Sezione IV – Finanziamenti per la realizzazione di investimenti;

Visto in particolare l'art. 20 del citato Regolamento, il quale prevede al comma 3, che il sostegno finanziario regionale agli investimenti è ammissibile, nel rispetto delle disposizioni contenute nella legge regionale 3/2018, qualora gli interventi proposti perseguano l'obiettivo della valorizzazione della diversità linguistica e culturale, dello sviluppo economico del territorio di insediamento della comunità minoritaria nonché del dialogo interculturale;

Richiamata la propria deliberazione 16 marzo 2022, n.46, con la quale:

- è stato approvato il progetto di investimento per la tutela e promozione delle minoranze linguistiche regionali presentato dal Comune di Ortisei in provincia di Bolzano denominato "Risanamento acustico della Sala Cassa di Risparmio nella casa della cultura Luis Trenker" a Ortisei;
- è stata disposto di concedere un finanziamento in conto capitale per la realizzazione del progetto medesimo;
- è stato disposto di ammettere a finanziamento la sola spesa per lavori prevista dal progetto esecutivo approvato con deliberazione della Giunta comunale di Ortisei 16 agosto 2021, n.379 per l'importo di € 480.057,78.=, prevedendo una percentuale di intervento da parte della Regione nella misura pari all'80% (ottanta per cento);
- è stato disposto di rinviare a successivo provvedimento la definizione dell'effettivo importo del finanziamento regionale nel rispetto del limite sopra indicato e a seguito della trasmissione da parte del

Aufgrund der mit D.P.Reg. vom 3. Oktober 2018, Nr. 61 erlassenen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 3/2018 und insbesondere der Bestimmungen laut II. Kapitel – Beteiligungen, I. Abschnitt – Modalitäten, Kategorien und Voraussetzungen sowie IV. Abschnitt – Finanzierungen für die Durchführung von Investitionen;

Aufgrund insbesondere des Art. 20 Abs. 3 genannter Durchführungsverordnung, laut dem die regionale Finanzierung für Investitionen unter Beachtung der Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 3/2018 zulässig ist, sofern die vorgeschlagenen Maßnahmen auf die Aufwertung der sprachlichen und kulturellen Vielfalt, der wirtschaftlichen Entwicklung des Siedlungsgebiets der Minderheitsgemeinschaft sowie des interkulturellen Dialogs abzielen;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 16. März 2022, Nr. 46, mit dem

- das von der Gemeinde St. Ulrich in der Provinz Bozen vorgelegte Investitionsprojekt zum Schutz und zur Förderung der regionalen Sprachminderheiten betreffend „Akustische Sanierung des Sparkassensaals im Kulturhaus „Luis Trenker“ in St. Ulrich“ genehmigt wurde;
- die Gewährung einer Finanzierung auf Kapitalkonto zur Durchführung des genannten Projekts beschlossen wurde;
- beschlossen wurde, nur die Ausgabe für die in dem mit Beschluss des Gemeindeausschusses St. Ulrich vom 16. August 2021, Nr. 379 genehmigten Ausführungsprojekt vorgesehenen Arbeiten in Höhe von 480.057,78 Euro zur Finanzierung zuzulassen und einen Finanzierungsanteil der Region in Höhe von 80 % (achtzig Prozent) vorzusehen;
- beschlossen wurde, den tatsächlichen Betrag der regionalen Finanzierung unter Einhaltung der oben genannten Grenze nach Übermittlung der Unterlagen betreffend die Vergabe der Arbeiten und

Comune di Ortisei della documentazione relativa all'aggiudicazione dei lavori e alla firma del contratto di affidamento dei lavori, provvedendo contestualmente all'impegno della relativa spesa e alla definizione delle modalità di rendicontazione e di liquidazione del finanziamento;

Vista la nota pervenuta via mail in data 10 giugno 2022, con la quale il Comune di Ortisei ha trasmesso copia del contratto d'appalto rep. n. 840 di data 26/05/2022 per l'affidamento dei lavori per il progetto "Risanamento acustico della Sala Cassa di Risparmio nella casa della cultura Luis Trenker a Ortisei per l'importo di € 470.575,85.= al netto dell'IVA, con un ribasso del 2,00% sul prezzo dei lavori da eseguire di € 480.057,78.= e comprensivo degli oneri per la sicurezza di € 5.961,75.=;

Ritenuto quindi di definire in € 376.460,68.=, corrispondente all' 80% dell'importo dei lavori affidati con il citato contratto di appalto del Comune di Ortisei, l'ammontare del finanziamento regionale concesso a favore del Comune medesimo per la realizzazione del progetto sopra indicato;

Visto il Regolamento concernente modalità e termini di rendicontazione e di verifica delle attività, delle opere e degli acquisti finanziati dalla Regione" emanato con D.P.Reg.4 marzo 2005, n. 5/L, il quale stabilisce, all'art. 3, che le modalità di erogazione e le verifiche di liquidazione dei finanziamenti concessi per la realizzazione di opere da parte di enti pubblici e da soggetti privati e per l'acquisto di beni sono fissati nei singoli provvedimenti;

Visto inoltre l'art. 5, comma 3, della legge regionale 3/2018 che prevede la possibilità per la Giunta regionale, di erogare con propria deliberazione anticipi per la realizzazione delle iniziative approvate nella misura massima del 90% del finanziamento

die Unterzeichnung des Vergabevertrags seitens der Gemeinde St. Ulrich mit einer späteren Maßnahme festzulegen und gleichzeitig die entsprechende Ausgabe im regionalen Haushalt zweckzubinden und die Modalitäten für die Rechnungslegung und die Auszahlung der Finanzierung zu bestimmen;

Nach Einsichtnahme in die E-Mail vom 10. Juni 2022, mit der die Gemeinde St. Ulrich eine Kopie des Vergabevertrags Rep. Nr. 840 vom 26. Mai 2022 betreffend die Bauarbeiten für das Projekt „Akustische Sanierung des Sparkassensaals im Kulturhaus Luis Trenker in St. Ulrich“ im Betrag von 470.575,85 Euro zzgl. MWSt. (mit einem Abschlag von 2,00 % auf den Preis der geplanten Bauarbeiten in Höhe von 480.057,78 Euro) einschließlich Sicherheitskosten in Höhe von 5.961,75 Euro übermittelt hat;

Nach Dafürhalten demnach, den Betrag der der Gemeinde St. Ulrich für das oben genannte Projekt gewährten regionalen Finanzierung auf 376.460,68 Euro festzulegen, was 80 % des Betrags der mit dem oben erwähnten Vergabevertrag der Gemeinde St. Ulrich vergebenen Bauarbeiten entspricht;

Aufgrund des Art. 3 der mit DPRReg. vom 4. März 2005, Nr. 5/L erlassenen Verordnung betreffend die Modalitäten und Fristen der Rechnungslegung und Überprüfung der von der Region finanzierten Tätigkeiten, Bauten, Arbeiten und Ankäufe, laut dem die Entrichtungsmodalitäten und die Überprüfungen zwecks Auszahlung der Finanzierungen, welche für die Verwirklichung von Bauarbeiten seitens öffentlicher Körperschaften und privater Rechtssubjekte oder für den Ankauf von Gütern gewährt wurden, in den einzelnen Maßnahmen festzusetzen sind;

Aufgrund des Art. 5 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 3/2018, laut dem die Regionalregierung mit eigenem Beschluss Vorschüsse für die Verwirklichung der genehmigten Initiativen bis zu 90 % der gewährten Finanzierung auszahlen kann;

concesso;

Ritenuto per quanto concerne le modalità di liquidazione e di rendicontazione di prevedere che:

- a) la liquidazione del finanziamento venga disposta a conclusione dei lavori previa presentazione da parte del Comune di Ortisei di idonea richiesta di liquidazione;
- b) l'importo da erogare venga rideterminato nel rispetto del limite dell'80% della spesa effettivamente sostenuta e rendicontata per lavori e comunque entro il limite massimo del finanziamento concesso;
- c) la richiesta di liquidazione sia trasmessa unitamente alla documentazione di approvazione della contabilità finale del progetto e della regolare esecuzione dei lavori nonché della documentazione contabile giustificativa della spesa sostenuta (certificati di pagamento, fatture e mandati di pagamento) per l'importo pari al finanziamento spettante;

Ritenuto altresì di prevedere la possibilità di erogazione di anticipi del finanziamento concesso entro i limiti previsti dalla legge regionale 3/2018 previa richiesta da parte del Comune di Ortisei e presentazione di idonea documentazione giustificativa della spesa sostenuta per la parte ammessa a finanziamento;

Vista la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione" e successive modifiche nonché il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 247 di data 22 dicembre 2021 di "Approvazione del documento tecnico di

Nach Dafürhalten, im Hinblick auf die Modalitäten für die Auszahlung und die Rechnungslegung der Finanzierung Folgendes festzulegen:

- a) die Auszahlung der Finanzierung ist nach Abschluss der Arbeiten und nach Vorlegung des entsprechenden Auszahlungsgesuchs seitens der Gemeinde St. Ulrich zu verfügen;
- b) der auszahlende Betrag ist im Rahmen von 80 % der für die Bauarbeiten tatsächlich bestrittenen und belegten Ausgaben und in jedem Fall im Rahmen des Höchstbetrags der gewährten Finanzierung zu bestimmen;
- c) das Auszahlungsgesuch ist zusammen mit den Unterlagen betreffend die Genehmigung der endgültigen Abrechnung des Projekts und die Bestätigung der ordnungsgemäßen Ausführung der Bauarbeiten sowie der Buchhaltungsbelege zum Nachweis der bestrittenen Ausgaben (Zahlungsbescheinigungen, Rechnungen, Zahlungsaufträge) in Höhe der zustehenden Finanzierung zu übermitteln;

Nach Dafürhalten, die Möglichkeit vorzusehen, dass innerhalb der Grenzen laut Regionalgesetz Nr. 3/2018 auf Antrag der Gemeinde St. Ulrich und nach Vorlegung angemessener Ausgabenbelege betreffend die zugelassene Ausgabe Vorschüsse auf die gewährte Finanzierung ausgezahlt werden.

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ i.d.g.F. sowie des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 22. Dezember 2021, Nr. 247 „Genehmigung des technischen

accompagnamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino- Alto Adige per gli esercizi finanziari 2022-2024”;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 248 di data 22 dicembre 2021 di “Approvazione del bilancio finanziario gestionale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige per gli esercizi finanziari 2022-2024”;

Accertata la disponibilità di fondi sul capitolo U05022.0030 dello stato di previsione della spesa per l’esercizio finanziario 2022 ed accertato che la spesa è compatibile con le regole di finanza pubblica ai sensi dell’articolo 28 della L.R. 3/2009 e s.m.;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

1. di definire in € 376.460,68.=, corrispondente all’ 80% dell’importo dei lavori affidati con contratto di appalto rep. n. 840 di data 26/05/2022 del Comune di Ortisei, l’ammontare del finanziamento regionale concesso al Comune medesimo per il progetto di investimento per la tutela e promozione delle minoranze linguistiche regionali denominato “Risanamento acustico della Sala Cassa di Risparmio nella casa della cultura “Luis Trenker” a Ortisei.
2. di approvare e impegnare, nel rispetto delle modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all’allegato 4.2 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, l’importo di € 376.460,68.= ai fini della concessione del suddetto finanziamento a favore del Comune di Ortisei (BZ) per il progetto indicato imputandolo come segue:

Begleitberichts zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2022-2024“;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 22. Dezember 2021, Nr. 248 „Genehmigung des Verwaltungshaushalts der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2022-2024“;

Nach Feststellung der Tatsache, dass im Kap. U05022.0030 des Ausgabenvoranschlags für das Haushaltsjahr 2022 Mittel zur Verfügung stehen und dass die Ausgabe mit den Regeln der öffentlichen Finanzen im Sinne des Art. 28 des RG Nr. 3/2009 i.d.g.F. vereinbar ist;

**beschließt
die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. den Betrag der der Gemeinde St. Ulrich für das Investitionsprojekt zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten der Region „Akustische Sanierung des Sparkassensaals im Kulturhaus Luis Trenker in St. Ulrich“ gewährten regionalen Finanzierung auf 376.460,68 Euro festzulegen, was 80 % des Betrags der mit Vergabevertrag Rep. Nr. 840 vom 26.05.2022 der Gemeinde St. Ulrich vergebenen Bauarbeiten entspricht;
2. den Betrag in Höhe von 376.460,68 Euro zwecks Gewährung der oben genannten Finanzierung für das erwähnte Projekt an die Gemeinde St. Ulrich unter Beachtung der Modalitäten nach dem angewandten Haushaltsgrundsatz der Finanzbuchhaltung laut Anlage 4.2 zum gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 zu genehmigen und wie folgt zweckzubinden:

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato Gruppierung	Identif. Conto FIN (V livello piano dei conti) Identif. Conto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Esercizio Esigibilità Fälligkeit Haushalt 2022	Esercizio Esigibilità Fälligkeit Haushalt 2023
U05022.0030	05	02	2	03	U.2.03.01.02.003	376.460,68.= Euro	=====

3. di prevedere per quanto concerne le modalità di liquidazione e di rendicontazione che:
- la liquidazione del finanziamento venga disposta a conclusione dei lavori previa presentazione da parte del Comune di Ortisei di idonea richiesta di liquidazione;
 - l'importo da erogare venga rideterminato nel rispetto del limite dell'80% della spesa effettivamente sostenuta e rendicontata per lavori e comunque entro il limite massimo del finanziamento concesso;
 - la richiesta di liquidazione sia trasmessa unitamente alla documentazione di approvazione della contabilità finale del progetto e della regolare esecuzione dei lavori nonché della documentazione contabile giustificativa della spesa sostenuta (certificati di pagamento, fatture e mandati di pagamento) per l'importo pari al finanziamento spettante.
4. di prevedere la possibilità di erogazione di anticipi del finanziamento concesso entro i limiti previsti dalla legge regionale 3/2018 previa richiesta da parte del Comune di Ortisei e presentazione di idonea documentazione giustificativa della spesa sostenuta per la parte ammessa a finanziamento.
3. hinsichtlich der Modalitäten für die Auszahlung und die Rechnungslegung Folgendes vorzusehen:
- die Auszahlung der Finanzierung ist nach Abschluss der Arbeiten und nach Vorlegung des entsprechenden Auszahlungsgesuchs seitens der Gemeinde St. Ulrich zu verfügen;
 - der auszahlende Betrag ist im Rahmen von 80 % der für die Bauarbeiten tatsächlich bestrittenen und belegten Ausgaben und in jedem Fall im Rahmen des Höchstbetrags der gewährten Finanzierung zu bestimmen;
 - das Auszahlungsgesuch ist zusammen mit den Unterlagen betreffend die Genehmigung der endgültigen Abrechnung des Projekts und die Bestätigung der ordnungsgemäßen Ausführung der Bauarbeiten sowie der Buchhaltungsbelege zum Nachweis der bestrittenen Ausgaben (Zahlungsbescheinigungen, Rechnungen, Zahlungsaufträge) in Höhe der zustehenden Finanzierung zu übermitteln.
4. die Möglichkeit vorzusehen, dass innerhalb der Grenzen laut Regionalgesetz Nr. 3/2018 auf Antrag der Gemeinde St. Ulrich und nach Vorlegung angemessener Ausgabenbelege betreffend die zugelassene Ausgabe Vorschüsse auf die gewährte Finanzierung ausgezahlt werden.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. 2 luglio 2010 n. 104;
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorno ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.

Il presente provvedimento è pubblicato anche ai sensi dell'art. 7, comma 2, della L.R. 13 dicembre 2012, n. 8 sul sito della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

Maurizio Fugatti

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient im Sinne des Art. 29 des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104;
- außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Diese Maßnahme wird im Sinne des Art. 7 Abs. 2 des RG vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 auch auf der Website der Region veröffentlicht.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER GENERALSEKRETÄR
DER REGIONALREGIERUNG

Michael Mayr

firmato digitalmente / digital signiert

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).